

Übersetzung der **Beispiele für relativische Satzverschränkungen (§ 187)**:

1. Als er versucht hatte, die Stadt aus dem Marsch heraus zu bestürmen,
von **der** er hörte, dass **sie** leer sei/war von Verteidigern,
die frei war ... , wie er hörte,
konnte er sie nicht erobern wegen der Breite des Grabens und der Höhe der Mauer, obwohl nur wenige sie verteidigten/
trotz weniger Verteidiger.
2. Nachdem die Getreideversorgung gesichert und Reiter ausgewählt worden waren (*oder aktiv*) begann er in diese
Gegend zu marschieren,
von **der** er hörte, dass **dort** (*wörtl.: in ihr*) die Germanen seien/waren.
wo (*wörtl.: in der*) die Germanen waren, wie er hörte.
3. P.S.B.,
von **dem** wir gesagt haben, dass **er** in der Schlacht gegen die Nervier durch mehrere Wunden geschwächt
worden war,
der ... geschwächt worden war, wie wir gesagt haben,
lief zu Galba.
4. Während dies in dieser Gegend geschah, schickte Cassivellaunus Boten nach Cantium,
von **dem** wir oben gezeigt haben, dass **es** am Meer liegt,
das am Meer liegt, wie wir oben gezeigt haben.
5. In dieser Versammlung erklärte er (*nicht Caesar!*) Cingetorix,
von dem **wir** oben gezeigt haben, dass **er** Caesars Schutz gesucht und von ihm nicht weggegangen war
(= ihn nicht verlassen hatte),
der ... gesucht und nicht ... war, wie wir oben gezeigt haben,
zum Feind.
6. Cingetorix,
von **dem** wir gezeigt haben, dass **er** von Anfang an pflichttreu geblieben war,
der ... war, wie wir gezeigt haben,
wurden die Herrschaft und der Oberbefehl übergeben.
7. Während dies bei Gergovia geschah, unterredete sich der Häduer C.,
von **dem** wir gezeigt haben, dass **ihm** das höchste Amt im Stamm von Caesar zugesprochen worden war,
dem ... zugesprochen worden war, wie wir gezeigt haben,
nachdem/weil er von den Arvernern mit Geld bestochen worden war/ ... bestochen, mit einigen jungen Männern.
8. Am folgenden Tag, nachdem die Reiterei aus dem Lager geführt worden war (*oder aktiv*), füllten/besetzten sie diese
ganze Ebene,
von **der** wir oben erwähnt haben, dass **sie** sich in eine Länge von drei Meilen erstreckt,
die sich ... erstreckt, wie wir oben erwähnt haben,
und stellten die Fußtruppen in höherem Gelände auf.
9. Jener Teil der Reiterei der U. und T.,
von **dem** wir oben erwähnt haben, dass **er** wegen des Plünderns und Getreideholens die Mosel überquert und
an
der Schlacht nicht teilgenommen hatte,
der ... hatte, wie wir oben erwähnt haben,
hatte sich nach der Flucht ihrer Leute ins Gebiet der S. zurückgezogen und mit diesen verbündet.
10. Die Gesandten der Feinde sagten, sie hätten etwas, das sie bezüglich der gemeinsamen Interessen sagen wollten,
von **welchen Dingen/wovon** sie hofften, dass **dadurch** die Streitigkeiten verringert werden könnten,
wodurch ... könnten, wie sie hofften.
11. Die Städter ergriffen diejenigen,
von **denen** sie glaubten, dass durch **deren/ihre** Bemühung das Volk aufgehetzt worden sei,
durch deren B. ... aufgehetzt worden sei,
und führten sie zu Caesar.
12. Diejenigen,
von **denen** gezeigt worden ist, dass **sie** bei der Nachhut zur Erholung der Pferde haltgemacht hatten,
die ... haltgemacht hatten, wie gezeigt worden ist,
zogen sich unversehrt zurück.